

Mohamed Kashaf

Fragment of an Official Account?

P. Cairo Mus. Cat. Gen.10561(v) SR.270

2nd cent.A.D.

10.1 x 11.3 cm.

Unknown Prov.

This papyrus is deposited in the Cairo Museum under S/R 270. This fragmentary papyrus is mounted in glass. It consists of 12 lines. The upper margin is 2.2 cm. Unfortunately; the left, right and lower parts are lost. The recto of this papyrus is a contract of a house-sale, it has been formerly in Ph.D. dissertation.⁽¹⁾ The document seems to be a part of an official account.

The letters are of a medium-sized cursive; They are legible and written by a careful professional hand the date back to 2nd cent A.D.

It is notable mentioning that the text is full of symbols and abbreviations which make it not easy to decipher the context.

It is worthy to mention that this papyrus is one of the papyri found by the Egyptian Exploration fund in 1886 by Hunt & Grenfell. For close parallel are, P. Lond, II293, (114 A-D); P. Oxy, III, 493 (99 A-D); XII, 1434 (107-108 A-D); XIV 1634 (222 A-D); XLVII, 3365 (241A-D).

The document deals with official accounts accompanied with reports on the source of these accounts. Consequently, various locations are mentioned here in this fragment; e.g. the Jews quarter ἀμφόδωι] Ιουδαίικωι (cf. line 3); an area or quarter near to the Ttriacomia village, περ]ι τρικωμίων (cf. line 5) and the quarter of the Gooseherds,

(1) M. Kashaf, "An Edition of Unpublished Greek Documentary Papyri, Ain Shams University, 1997").

Fragment of an Official Account?

ἀμ]φόδου χηνοβοσκίων (cf. line 7) all of these locations are in the Themistis Meris of the Arsioite Nome, Θεμίστου τ[οῦ Ἀρσινοῖτου νομοῦ (cf. line 5). The account, or so to speak, the report is made to be presented to the public treasure δημόσ]ιον (line 1)

For such documents, see e.g. the following parallels which are from the same period and location: e.g. P. Cairo Mus, 10591 (296 A-D), P. Flor. 17 (249 A-D), P. Oxy. 2578 (298 A-D).

Fragment of an Official Account?

The text

καὶ εἰς τὸ δημόσιον τὰς ἴσας χω[ρίς] τοῦ καὶ τὰ [προγεγραμμένα κύρια εἶναι].

τι]μήν. (πυροῦ ἀρτάβων)(τριακόσιων) καὶ ἐλα(ιώνων) Ἄνδρ ...
Μοσχίωνος[...]

κα]θ' ἔτος περὶ κῶμης μέτρ[ωι] [

ἐν τῷ ἀμφόδωι] Ιουδαίκοι. ἐν τρισὶ οὖν ἦν Ἡφαιστι[άδος
δραχμαὶ

5 περ]ὶ τρικωμίαν <τῆς> Θεμίστου μερίδος τ[οῦ Ἀρσινοῖτου
νομοῦ

]ς τῆς καὶ ἐπάρ(ουριου) λίμνης Ἡρακλείδου

ἀπὸ ἀμ]φόδου χηνοβοσκ(ίων) ἐτέρω(ν) (γίνονται) ἄντος μ
έρος[

Κ]αὶ προτ(ερον) Ἡρακλεωνος Διδύμου ἐπαμ[φόδου

]ιτος [ἐ]λαιῶ[ν]ος (ἀροῦρων) τριά(κοσιων) καὶ τιμη

10]...ο πορος πυπου στερ[εου][

]μου παρα του στω χαλκοι οβολοι σιτολ τ.

].[.].[

Fragment of an Official Account?

Translation:

And to the treasury an equal sum; at the same time, the foregoing provisions are still valid. Price of three hundred *artabae* of wheat and olive to Andr... son of Moschion. measured *per annum* by the measure of the village. In the Jews quarter, near the village of Tricomia of the division of Themistes of the Arsinoite nome. harbor of the Heracklides (meris), from the quarter of other gooseherds equal the same share. Of the former Heracleon son of Didymos in front of the quarter of of the three hundred *arourae* of olive grove and the price of

L1 [καὶ εἰς τὸ δημόσιον τὰς ἴσας χω[ρίξ]τοῦ καὶ τὰ [προγεγραμμένα κύρια εἶναι].

This phrase usually occurs in contracts of Sale,

Mortgage and, loans; see e.g. P. Lond, II, 293 (114 A-D) L. 24-5; BGU, I, 193R (136 A-D) L27 - 8; P. Oxy, IV, 729 (137 A-D) L. 20-21 XVII, 2134R (170 A-D) L. 28-9., CPR. 186 L. 15 (II cent A-D).

L.2 7 This symbol is found elsewhere in papyri, see e.g. p. Lond. III, 1203, 4 (2nd cent A-D).

l.3 κα]θ' ἔτος περιμέτρῳ <τῆς>κώμης μέτρ[ωι] [Cf. BGU III, 782, 17-18: κ]αθ' ἔτος μέτρῳ ἔκτραν [ι]-δος; see also BGU. XIV, 2441 (1 cent A-D) L. 69; P. Oxy. vol 47, 3365r (241 A-D) L76, XII, 1475 (267 A-D) L 22.

L.4 ἐν τῶι ἀμφόδωι] Ιουδαίικωι .this restoration is made in accordance with P. Oxy. 1,100 (133 A-D).

L.5

περ]ὶ κώμην τρικωμίαν <τῆς>Θεμίστου τ[οῦ] Ἀρσινοῖτου νομοῦ
cf. P. Tebt. 818 (174 B.C)L. 9-10,

Fragment of an Official Account?

Τρεισκαιδεκατη εν τρικωμίαν τῆς Θεμίστου μεριδος τ[οῦ
Αρσινοῖτου νομοῦ τρικωμίαν The village τρικωμία was in the
division of Themistes Θεμίστου had rightly been inferred from P.Petrie
III. 58 (e), P. Tebt. 818 (174 B.C) L. 9-10.

L.6]ς τῆς καὶ ἐπάρουριου λίμνης Ἡρακλείδου (cf. BGU. IX, 1896, L.
25 & 79 & 101 & 278

L.7 ἀπὸ ἀμ]φόδου χηνοβοσκίων ἐτέρων γίνονται αὐτος μέρος cf.
SB, 18 13313 (146 A.D) L. 7-8, P. Fay I 93 r (161 A.D) L 4-5, P. Grenf II
(III cent A.D) 79, L 3-4, BGU, II 586 (324 A.D) L 5-6.

L.9 ιτος [ἐ]λαιῶνος ἀροῦρων τριάκ (οσιων) [και] τιμῆ, the number of
300 expanded in this line could also be 30 [τριακοντα] before This
phrase is usually found in name, the end of this name is ιτος cf, BGU, II
657 I L17 & 28, II L 22 (II cent A-D), P. Kron, I, 43. R, L 5 = P. Mil
Vogl, III, 183 (148 A-D)

L.12 ,There are traces of three letters in this line.

Fragment of an Official Account?

Fragment of an Official Account?

